

CONVENTION ON THE TRANSFER AND USE OF DATA OF THE REMOTE SENSING OF THE EARTH FROM OUTER SPACE(Entered into Force August 21,1979)

The States Parties to this Convention, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

considering that outer space is free for use by all States without discrimination of any kind, on a basis of equality and in accordance with international law, including the Charter of the United Nations and the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, for the purpose of carrying on activities in the remote sensing of the Earth from outer space;

believing that in carrying on such activities the sovereign rights of States, in particular their inalienable right to dispose of their natural resources and of information concerning those resources, should be respected;

reaffirming that activities in the field of the remote sensing of the Earth from outer space and international co-operation to this end should promote peace and understanding among States and be carried out for the benefit and in the interests of all peoples irrespective of their degree of economic or scientific development;

convinced that space technology can provide new valuable information necessary for the exploration of the natural resources of the Earth, geology, agriculture, forestry, hydrology, oceanography, geography and cartography, meteorology, environmental control, and for the solution of other problems connected with the systematic exploration of the Earth and its surrounding space in the interests of science and the economic activities of states;

determined to create favourable conditions and necessary technical and economic prerequisites for expanding co-operation in the effective practical use of data of the remote sensing of the Earth from outer space,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of this Convention:

- (a) The term "remote sensing of the Earth from outer space" means observations and measurements of energy and polarization characteristics of self-radiation and reflected radiation of elements of the land, ocean and atmosphere of the Earth in different ranges of electromagnetic waves which facilitate the location, description of the nature and

temporal variations of natural parameters and phenomena, natural resources of the Earth, the environment as well as anthropogenic objects and formations;

- (b) The term "data of the remote sensing of the Earth from outer space" means the initial data obtained by remote sensors installed on space objects and transmitted from them by telemetry in the form of electromagnetic signals or physically in the form of photographic film or magnetic tape, as well as preprocessed data derived from the flow of data which may be used for later analysis;
- (c) The term "information" means the end-product of the analytical process of handling, deciphering and interpreting remote sensing data from outer space, in combination with the data and evidence obtained from other sources;
- (d) The term "natural resources of the Earth" means natural resources forming part of the aggregate of natural conditions of the human habitat and constituting major components of man's natural environment which are used in social production for satisfying the material and cultural requirements of society.

Article II

The Contracting Parties shall co-operate with each other in the transfer and use of data of the remote sensing of the Earth from outer space.

Article III

The specific list, technical parameters, the volume of the said data, the time-table of their receipt and conditions of the transfer as well as the degree of participation of the Contracting Parties concerned in their processing and thematic interpretation shall be determined by agreement between the Contracting Parties concerned on a bilateral or multilateral basis.

Article IV

A Contracting Party in possession of initial data of the remote sensing of the Earth from outer space, with a better than 50 metres resolution on the terrain, relating to the territory of another Contracting Party, shall not disclose or make them available to anyone except with an explicit consent thereto of the Contracting Party to which the sensed territories belong, nor shall it use them or any other data in any way to the detriment of that Contracting Party.

Article V

A Contracting Party that has obtained as a result of the deciphering and thematic interpretation of any data of the remote sensing of the Earth from outer space information about the natural resources or the economic potential of another Contracting Party shall not disclose such information or make it available to anyone except with an explicit consent thereto of the Contracting Party to which the sensed territories and natural resources belong, nor shall it use such or any other information in any way to the detriment of that Contracting Party.

Article VI

The Contracting Parties shall bear responsibility for national activities in the use of data of the remote sensing of the Earth from outer space relating to the territories of other Contracting Parties.

Article VII

The Contracting Parties shall co-operate, subject to agreement on a bilateral or multilateral basis, in elaborating and developing technical means and methods necessary for taking measurements, the processing and thematic interpretation of the data obtained from the remote sensing of the Earth from outer space, as well as in training appropriate personnel for making an early and most efficient practical use of modern space technology and data of the remote sensing of the Earth from outer space.

Article VIII

1. The Contracting Parties shall resolve questions arising in the process of the implementation of this Convention in the spirit of mutual respect by negotiation and consultation.
2. In order to resolve questions arising in connexion with the implementation of this Convention, meetings of representatives of the Contracting Parties concerned may be held, when necessary, by agreement between such Contracting Parties.

Article IX

Any Contracting Party may propose amendments to this Convention. Amendments shall enter into force for each Contracting Party accepting the amendments upon their approval by two-thirds of the Contracting Parties. An amendment that has entered into force becomes binding upon the other Contracting Parties upon their acceptance of such amendment.

Article X

1. This Convention shall be subject to approval of signatory States in accordance with their legislation. The Convention shall enter into force on the deposit of instruments of approval by five Governments, including the Depository Government of the Convention.

For Contracting Parties whose instruments of approval are deposited after the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of approval.

2. This Convention shall remain in force for five years.

For each of the Contracting Parties which does not withdraw from the Convention six months prior to the expiry of the said five-year period and successive five-year periods, it shall remain in force for each successive period of five years.

Article XI

1. Other States sharing the purposes and principles of the Convention may accede to this Convention. Instruments of accession shall be deposited with the depositary of the Convention.
2. Accession of a new State shall be considered to have taken effect 30 days from the date of receipt by the depositary of the instrument of accession, who shall promptly notify so all the Contracting Parties.

Article XII

1. Each of the Contracting Parties may withdraw from this Convention by giving notice to the depositary of the Convention. Such withdrawal shall take effect 12 months from the date of receipt by the depositary of the notification.
2. Withdrawal from the Convention shall not affect obligations of cooperating organizations of the Contracting Parties under the working agreements or contracts concluded by them.

Article XIII

1. This Convention shall be deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which shall act as the depositary.
2. The depositary shall transmit certified copies of this Convention to all the Contracting Parties and inform them of all notifications received by him.
3. This Convention shall be registered by the depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XIV

This Convention is drawn up in four copies in the Russian, English, French and Spanish languages, all of the texts being equally authentic.

宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データの移転及び利用に関する条約
(1979年8月21日発効)

この条約の締約国（以下「締約国」という。）は、

宇宙空間は、宇宙空間からの地球のリモートセンシング活動を実施する目的上、平等に基づき、国際連合憲章及び月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則に関する条約を含む国際法に従って、いかなる種類の差別もなく、すべての国によって自由に利用されることを考慮して、

当該活動を行うにあたって、国家の主権的権利、特に、その天然資源及びその資源に関する情報を自由にする譲渡不可能な権利が尊重されるべきであることを信じ、

宇宙空間からの地球のリモートセンシングの分野における活動及びこの目的での国際的な協力が、国家間の平和及び理解を促進すべきであり、その経済的又は科学的発展段階にかかわらず、すべての人民の利益のために行われるべきであることを確認し、

宇宙技術が、地球の天然資源の探査、地質学、農業、林業、水利学、海洋学、地理学及び製図、気象学、環境管理のために、並びに、国家の科学的・経済的な活動の利益のための地球及びその周囲の空間の体系的な探査に関連するその他の問題の解決のために必要な新しい価値ある情報を提供することができることを確信し、

宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データの効果的な実利用における協力の拡大のための有利な条件及び必要な技術的かつ経済的な要件をつくりだすことを決定し、

次のとおり協定した。

第1条 この条約の適用上、

- (a) 「宇宙空間からの地球のリモートセンシング」とは、自然の要素及び現象、地球の天然資源、その環境並びに人為的に改変した物体及び形成物の位置確定、性質及び時間的変化の記述を容易にする、電磁波の異なる領域における地球の陸地、海洋及び大気の諸要素自体の放射、及びこれらが反射した放射のエネルギー及び偏波特性の観測及び測定をいう。
- (b) 「宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データ」とは、宇宙物体上に設置されたリモートセンサーによって得られ、その宇宙物体から、電磁信号の形で、又は、物理的に、写真フィルム又は磁気テープの形で遠隔測定によって伝送される初期段階のデータ、並びに、その後の分析のために利用することができるデータの流れから派生した予備処理されたデータをいう。
- (c) 「情報」とは、宇宙空間からのリモートセンシング・データを他の出所から得られたデータ及び証拠と組み合わせて処理し、判読しかつ解釈する分析過程の最終結果をいう。(d) 「地球の天然資源」と

は、人間の居住の自然条件の総体の一部をなす天然資源で、かつ、社会の物質的及び文化的な要件を満たすための社会的生産において利用される人間の自然環境の主要な構成要素をなすものをいう。

第2条 締約国は、宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データの移転及び利用において相互に協力するものとする。

第3条 特別なリスト、技術的な要素、上記のデータの量、その受領の日程表及び移転の条件、並びに、その処理及び主題別解釈への関係締約国の参加の程度は、関係締約国の間での二国間又は多国間協定によって決定する。

第4条 他の締約国の領域に関する地上 50m 以上の解像度を持つ、宇宙空間からの地球のリモートセンシングの初期段階のデータを所有する締約国は、探査された領域が属する締約国の明示の同意のある場合を除いて、これらのデータを公表し、又はいずれかの者に提供してはならないのであり、また、これらのデータ又はその他のデータを当該締約国に損害を与えるような方法で利用してはならない。

第5条 締約国は、宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データの判読又は主題別解釈の結果として、他の締約国の天然資源又は経済的潜在力についての情報を得た場合には、探査された領域及び天然資源が属する締約国の明示の同意のある場合を除いて、当該情報を公表し又はいずれかの者に提供してはならないのであり、当該情報又はその他の情報を当該締約国に損害を与えるような方法で利用してはならない。

第6条 締約国は、他の締約国の領域に関する宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データの利用における国家活動についての責任を負うものとする。

第7条 締約国は、二国間又は多国間協定に従って、宇宙空間からの地球のリモートセンシングから得られたデータの測定、処理及び主題別解釈を行うために必要な技術的な手段及び方法を作成し及び開発するにあたって協力し、並びに、現代宇宙技術及び宇宙空間からの地球のリモートセンシング・データの早期のかつ最も効果的な実利用を行うための適当な要員を訓練するために協力する。

第8条 1. 締約国は、この条約の履行過程において生ずる問題を互敬の精神において、交渉及び協議によって解決する。
2. この条約の履行に関連して生ずる問題を解決するために、必要な場合には、当該締約国の間の合意によって、関係締約国の代表の会合を開催することができる。

第9条 いずれの締約国も、この条約の改正を提案することができる。改正は、締約国の 2/3 の承認によって、改正を受諾する各締約国について効力を生ずるものとする。効力を生じた改正は、当該改正を受諾する他の締約国を拘束する。

第10条 1. この条約は、署名国の法律に基づき署名国の承認を必要とする。
条約は条約の寄託政府を含む 5 の政府による承認書の寄託によって効力を生ずる。承認書をこの条約の効力発生後に寄託する締約国政府については、承認書の寄託の日に効力を生ずるものとする。

2. この条約は、5年間有効とする。

締約国が上記の5年の期間及び継続する5年の期間の終了の6カ月以前に条約から脱退しない場合には、条約は、これらの締約国に対して、各々継続する5年の期間有効とする。

第11条 1. 条約の目的及び原則を共有する他の国は、この条約に加入することができる。加入書は、条約の寄託国に寄託する。

2. 新しい国の加入は、寄託国による加入書の受領の日から30日で効力を生じたとみなす。寄託国は、このことを直ちにすべての締約国に通告する。

第12条 1. 各締約国は、条約の寄託国に通告を与えることによってこの条約から脱退することができる。脱退は、寄託国による通告の受領の日から12カ月で効力を生ずるものとする。

2. 条約からの脱退は、締約国によって締結された作業協定又は契約に基づく締約国の協力機関の義務に影響するものではない。

第13条 1. この条約は、寄託国として行動するソビエト社会主義共和国連邦政府に寄託される。

2. 寄託国は、この条約の認証謄本をすべての締約国に送付し、これらの締約国に寄託国が受領するすべての通告を通知する。

3. この条約は、国際連合憲章第102条に基づき寄託国が登録する。

第14条 この条約は、ロシア語、英語、フランス語及びスペイン語による、本文をひとしく正文とする本書4通が作成される。